

## GEBRUIKSAANWIJZING

NL

Volg de volgende stappen voor een goed gebruik van de momentsleutel:

- Duw de borgring omlaag (Fig. 1).
- Houd de ring omlaag en draai de handgreep tot het gewenste aanspanmoment (Fig. 2).
- Verzeker u ervan dat de regeling op het gewenste aanspanmoment is ingesteld. Laat de borgring vervolgens los (Fig. 3).

### Kenmerken


- Borgring (Fig. 4).
- Klikmechanisme, geschikt voor rechts- en linksdraaiende koppels (Fig. 5).

### Opmerkingen

- Pak de momentsleutel in het midden van de handgreep vast (Fig. 6).
- Houd het handvat van de sleutel loodrecht en ga op continue wijze en zonder schokken te werk (Fig. 7).

Om te voorkomen dat het regelmechanisme kapotgaat, volgt u de vervolgens beschreven aanwijzingen:

- Draai de handgreep niet zonder de borgring omlaag te hebben gedruwd.
- Onder- en overschrijd de minimum- en maximumwaarde die op de schaal staan NIET tijdens het afstellen.
- Stel het moment op de laagste waarde van het bereik in wanneer de sleutel niet wordt gebruikt.

 Het wordt aanbevolen om om de 12 maanden gebruik of om de 5000 cycli te laten controleren of de sleutel nog goed afgesteld is.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

Postępować jak opisano poniżej w celu prawidłowego korzystania z klucza dynamometrycznego:

- Wcisnąć w dół pierścieni blokujący (rys. 1).
- Trzymać pierścieni w dole i obracać uchwytem, aż do uzyskania żądanej wartości momentu obrotowego (rys. 2).
- Upewnić się, że regulacja jest ustawiona na żądanej wartości momentu obrotowego. Zwolnić pierścieni blokujący (rys. 3).

### Charakterystyka

- Pierścieni blokujący (rys. 4).
- Mechanizm zatraskowy, nadaje się do dokręcania w prawo i w lewo (rys. 5).

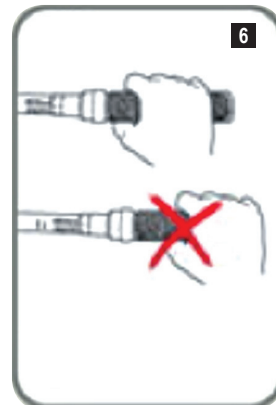
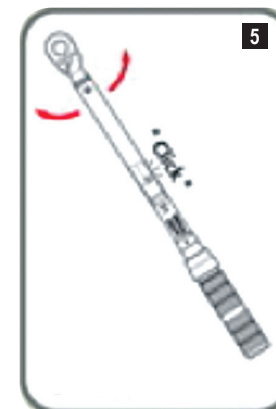
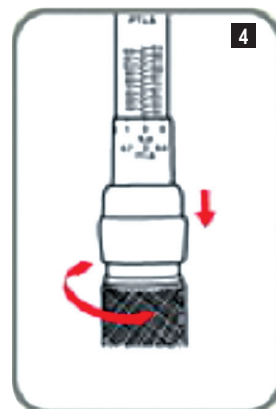
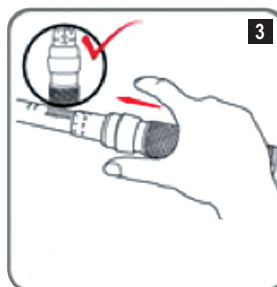
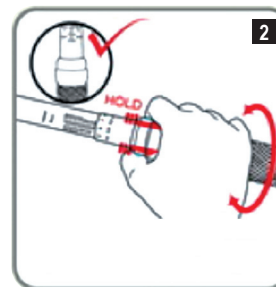
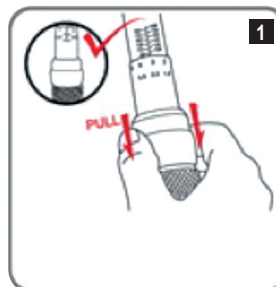
### Uwagi

- Trzymać klucz dynamometryczny na środku uchwyty (rys. 6).
- Pracować w kierunku prostopadłym do uchwyty klucza, w sposób ciągły i bez szarpnięć (rys. 7).

Aby uniknąć uszkodzenia mechanizmu regulacji, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Nie obracać uchwytem bez wciśnięcia w dół pierścienia blokującego.
- Nie wychodzić poza maksymalne i minimalne wartości, podane na skali, podczas fazy regulacji.
- Ustawiać moment obrotowy na najniższej wartości zakresu, w fazie nieużywania.

 Zaleca się sprawdzanie prawidłowości kalibracji klucza po 12 miesiącach użytkowania lub 5000 cyklów.



# Beta

## 605E/5



## 605E/10



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D BEDIENUNGSANLEITUNG

E INSTRUCCIONES

P INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

BETA UTENSILI S.p.A.

via Volta, 18 - 20854 Sovico (MB) - Italy  
Tel. +39 039 20771 - Fax +39 039 2010742  
www.beta-tools.com

M2100172

## ISTRUZIONI PER L'USO

I

Seguire i seguenti passaggi per un corretto utilizzo della chiave dinamometrica:

- Spingere verso il basso l'anello di bloccaggio (Fig. 1)
- Mantenere l'anello verso il basso e ruotare l'impugnatura fino al valore di coppia desiderato (Fig. 2)
- Assicurarsi che la regolazione sia impostata sul valore di coppia desiderato. Rilasciare quindi l'anello di bloccaggio (Fig. 3).

### Caratteristiche

- Anello di bloccaggio (Fig. 4).
- Meccanismo a scatto, adatto a serraggi destrorsi e sinistrorsi (Fig. 5).

### Note

- Afferrare la chiave dinamometrica al centro dell'impugnatura (Fig. 6).
- Operare in senso perpendicolare all'impugnatura della chiave, in modo continuo e senza strappi (Fig. 7).

Per evitare di rompere il meccanismo di regolazione seguire le indicazioni sotto riportate.

- Non ruotare l'impugnatura senza aver spinto verso il basso l'anello di bloccaggio.
- Non uscire dai valori minimo e massimo riportati sulla scala durante la fase di regolazione.
- Impostare la coppia sul valore più basso del range in fase di non utilizzo.



Si raccomanda di far controllare la corretta taratura della chiave dopo 12 mesi di utilizzo o 5000 cicli.

## OPERATING INSTRUCTIONS

EN

To operate the torque wrench correctly, take the following steps:

- Pull down the adjusting ring (Fig. 1).
- Keep the ring down and rotate the ring to the expected torque number (Fig. 2).
- Make sure the ring table indicates the expected torque number. Then release the adjusting ring (Fig. 3).

### Specifications

- Adjusting ring (Fig. 4).
- Click mechanism, for right-hand and left-hand tightening (Fig. 5).

### NB

- Hold the torque wrench by the middle of the handle (Fig. 6).
- Operate perpendicularly to the handle, seamlessly and smoothly (Fig. 7).

To avoid breaking the adjusting mechanism, follow the instructions below:

- Do not rotate the handle without pulling down the adjusting ring.
- Do not exceed the minimum and maximum limits shown on the scale during the adjusting phase.
- Set the torque to the lowest value of the range when not in use.



Make sure that wrench calibration is tested after 12 months of operation or after 5,000 cycles.

## MODE D'EMPLOI

F

Suivre les passages suivants pour une utilisation correcte de la clé dynamométrique:

- pousser l'anneau de blocage vers le bas (Fig. 1);
- maintenir l'anneau vers le bas et tourner la branche jusqu'à la valeur de couple souhaitée (Fig. 2);
- s'assurer que le réglage soit programmé sur la valeur de couple souhaitée, puis relâcher l'anneau de blocage (Fig. 3).

### Caractéristiques

- Anneau de blocage (Fig. 4)
- Mécanisme à déclenchement, adapté aux serrages par droitiers et gauchers (Fig. 5)

### Notes

- Saisir la clé dynamométrique au centre de la branche (Fig. 6).
- Travailler perpendiculairement à la branche de la clé, de manière continue et sans tirer (Fig. 7).

Pour éviter la rupture du mécanisme de réglage, suivre les indications reportées ci-dessous :

- ne pas tourner la branche avant d'avoir poussé l'anneau de blocage vers le bas;
- ne pas sortir des valeurs minimales et maximales reportées sur l'échelle pendant la phase de réglage;
- régler le couple sur la valeur la plus basse de la fourchette en phase de non utilisation.



Nous conseillons de faire contrôler le correct étalonnage de la clé après 12 mois d'utilisation ou 5000 cycles.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

D

Für einen korrekten Gebrauch des Drehmomentschlüssels wie folgt vorgehen:

- Den Stellring nach unten drücken (Abb. 1).
- Den Stellring nach unten gedrückt halten und den Griff bis zum gewünschten Drehmomentwert drehen (Abb. 2).
- Sicherstellen, dass die Regulierung auf den gewünschten Drehmomentwert eingestellt ist. Dann den Stellring lösen (Abb. 3).

### Eigenschaften

- Stellring (Abb. 4).
- Klickmechanismus, geeignet für Rechts- und Linksanzug (Abb. 5).

### Hinweise

- Den Drehmomentschlüssel in der Mitte des Griffs greifen (Abb. 6).
- Senkrecht zum Griff des Schlüssels und ohne Unterbrechung und nicht ruckartig vorgehen (Abb. 7).

Um zu vermeiden, dass der Einstellmechanismus beschädigt wird, bitte entsprechend den nachstehend aufgeführten Anweisungen vorgehen:

- Den Griff nicht drehen, bevor Sie den Stellring nach unten geschoben haben.
- Während des Einstellvorgangs die auf der Skala angegebenen Höchst- und Mindestwerte nicht überschreiten.
- Für den Nichtgebrauch den Schlüssel auf den niedrigsten Bereichswert einstellen.



Die korrekte Kalibrierung des Schlüssels sollte nach 12 Monaten Gebrauch oder 5000 Arbeitszyklen kontrolliert werden.

## INSTRUCCIONES DE USO

E

Siga los siguientes pasos para una correcta utilización de la llave dinamométrica:

- Empuje hacia abajo el anillo de bloqueo (Fig. 1).
- Mantenga el anillo hacia abajo y gire el mango hasta lograr el valor de par deseado (Fig. 2).
- Asegúrese de que ha seleccionado el valor de par deseado. A continuación suelte el anillo de bloqueo (Fig. 3).

### Características

- Anillo de bloqueo (Fig. 4).
- Mecanismo de resorte, adecuado para aprietes a la derecha y a la izquierda (Fig. 5).

### Notas

- Agarre la llave dinamométrica en el centro del mango (Fig. 6).
- Trabaje en sentido perpendicular al mango de la llave, de manera continuada y sin tirones (Fig. 7).

Para no romper el mecanismo de ajuste siga las indicaciones que se detallan abajo:

- No gire el mango sin empujar hacia abajo el anillo de bloqueo.
- No salga de los valores mínimo y máximo que aparecen en la escala durante la fase de ajuste.
- Seleccione el par en el valor más bajo del rango cuando no utiliza la llave.



Se recomienda mandar controlar la calibración correcta de la llave después de 12 meses de utilización o 5000 ciclos.

## INSTRUÇÕES DE USO

P

Seguir as instruções abaixo para uma utilização correta da chave dinamométrica:

- Empurrar para baixo o anel de bloqueio (Fig. 1).
- Manter o anel para baixo e virar a pega até o valor de binário desejado (Fig. 2).
- Verificar que a regulação esteja configurada no valor de binário desejado. Depois soltar o anel de bloqueio (Fig. 3).

### Características

- Anel de bloqueio (Fig. 4).
- Mecanismo com clique, apropriado para apertos direitos e esquerdos (Fig. 5).

### Notas

- Segurar a chave dinamométrica no centro da pega (Fig. 6).
- Atuar no sentido perpendicular à pega da chave, de forma contínua e sem puxões (Fig. 7).

Para evitar de quebrar o mecanismo de regulação seguir as indicações contidas abaixo:

- Não virar a pega sem ter empurrado o anel de bloqueio para baixo.
- Não sair dos valores máximo e mínimo indicados na escala durante a fase de regulação.
- Configurar o binário no valor mais baixo da faixa enquanto não é utilizada.



Recomenda-se mandar controlar a calibração correta da chave depois de 12 meses de utilização ou 5000 ciclos.